

Ученые записки Таврического национального университета им. В.И. Вернадского  
Серия "Филология. Социальные коммуникации". Том 24 (63). 2011 г. №4. Часть 1. С.402-408.

УДК 811.161

## МЕДИАОБРАЗОВАНИЕ В ЛАНДШАФТАХ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ КОРПУСОВ

*Дикарева С.С.*

*Таврический национальный университет им. В.И. Вернадского,  
г. Симферополь, Украина*

*Обсуждаются возможности новых технологий компьютерной корпусной лингвистики для формирования медиаграмотности и развития творческого писательского мастерства в дискурсивном формате «вопросы к корпусу».*

**Ключевые слова:** *медиаобразование, медиаграмотность, лингвистические корпусы, корпусная грамотность.*

### ЦЕЛЬ, ЗАДАЧИ, МАТЕРИАЛ

*Цель статьи* состоит в анализе перспектив медиаобразования на основе инструментария корпусной лингвистики – новой парадигмы теории языка, которая опирается на исследование супермассивов электронных текстов [1; 3; 5]. Жанровая сбалансированность и репрезентативность текстовых данных национальных корпусов (не менее 100 млн. словоупотреблений) дает возможность получить достоверные результаты о современном состоянии различных языков мира.

В статье популярный термин коммуникативистики и журналистики «медиаграмотность» соотносится с термином корпусной лингвистики – «корпусная грамотность». В качестве иллюстрации приводятся результаты поиска контекстов употребления лексемы «медиа» в **Корпусе современной русской прессы**, который доступен с февраля 2010 на сайте Национального корпуса русского языка <http://ruscorpora.ru>. Корпус включает в себя газеты и сообщения на русском языке новостных интернет-агентств за период 2000-2008 гг. Объем корпуса русской прессы составляет около 100 млн словоупотреблений, что отвечает критерию репрезентативности. Тексты предоставлены компанией Corpus Technologies.

### МЕДИАОБРАЗОВАНИЕ И СЛОВЕСНОСТЬ

В широком смысле медиаобразование (media education) понимается как овладение навыками использования информационных средств, приобретение знаний об истории развития СМИ и их роли в общественной жизни [4]. В последние годы научно-исследовательские программы «Медиаобразование для всех!» становятся предметом обсуждения на различных международных конференциях, Интернет-порталах и форумах.

В узком смысле под медиаобразованием подразумевается «профессиональная подготовка в результате специального обучения в колледжах и университетах, где читаются такие курсы, как компьютерное образование (computer education),

образование в области массовых коммуникаций (mass communication education), или курсы, посвященные вопросам информации (communication courses)» [4, с. 123].

Медиаобразование с необходимостью включает в себя медиаграмотность (media literacy). Термин «медиаграмотность» появился в 1970-е годы в коммуникативистике и означал критическое отношение к программам эфирного телевидения [4, с. 123]. С расширением диапазона СМИ возникла необходимость обучения аудитории более требовательному выбору информации на основе гуманитарной этики, которая исключает насилие, безнравственность и антидуховность. В соответствии с этим медиаграмотность оценивается не только как запас знаний, но и как активный процесс, умение, образ мышления, которые аналогичны осмысленному чтению и постоянно совершенствуются [4, с. 123].

Специалисты в области медиаобразования предъявляют свои требования к изучению системы языка, а также тенденциям функционирования языковой системы в современной медиаречи. Ю.В. Рождественский, выдающийся ученый-филолог, философ и культуролог, утверждал: «Современная речь – сложный массив речи на разных языках в разных родах и видах словесности. При этом распределение родов и видов словесности по языкам представляет собой достаточно хитроумную конфигурацию. Исследование этой конфигурации есть один из предметов современной общей филологии, который нельзя заменить социолингвистикой [7, с. 97]. В этом высказывании ученого-филолога обращает на себя внимание то, что *«хитроумная конфигурация» родов и видов словесности по языкам* выделена в качестве предмета общей филологии.

Конфигурация видов словесности и речевой баланс имеет важное общественно-государственное значение. По мнению Ю.В. Рождественского, если документы как вид речи чрезмерно развиты в сравнении с другими видами речи, то общество бюрократизировано. Если же документы развиты недостаточно в сравнении с другими видами речи, то общество политизировано. Когда создаются информационные системы, создается и их ядро – информационно-поисковые системы, которые вбирают в себя все жанры текстов.

Таким образом, важной составляющей медиаобразования является анализ конфигурации видов словесности и речевого баланса жанров в медиасредах. В современной лингвистике основным инструментом исследования «конфигурации и речевого баланса жанров» является лингвистический корпус текстов.

#### ЧТО ТАКОЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ КОРПУС?

Лингвистический корпус – это информационно-справочная система, основанная на собрании текстов на некотором языке в электронной форме. Национальный лингвистический корпус представляет данный язык на определенном этапе (или этапах) его существования и во всём многообразии жанров, стилей, территориальных и социальных вариантов и т.п.

В учебном пособии В.П. Захарова «Корпусная лингвистика» под *лингвистическим, или языковым, корпусом текстов* понимается большой (не менее 100 млн. словоупотреблений) массив языковых данных, представленный в электронном виде, унифицированный, структурированный, размеченный,

филологически компетентный, предназначенный для решения конкретных лингвистических задач [5].

Исследователи в области корпусной лингвистики аргументируют создание корпусов следующими факторами:

1) достаточно большой (репрезентативный) объем корпуса гарантирует типичность данных и обеспечивает полноту представления всего спектра языковых явлений;

2) данные разного типа находятся в корпусе в своей естественной контекстной форме, что создает возможность их всестороннего и объективного изучения;

3) однажды созданный и подготовленный массив данных может использоваться многократно многими исследователями и в различных целях;

4) спрос на корпусные данные совпал с появлением соответствующих технических возможностей [3].

Преимуществом корпусных методик является возможность рассмотреть реальные контексты словоупотребления, т.е. *языковой материал* в триаде Л.В. Щербы: языковая деятельность – языковая система – языковой материал [8, с. 17]. Дальнейшим развитием корпусной лингвистики является корпусное обучение, основанное на корпусной грамотности.

#### КОРПУСНАЯ ГРАМОТНОСТЬ ЖУРНАЛИСТА

Корпусное обучение становится новой эффективной образовательной технологией Web-дидактики в режиме диалога «преподаватель – студент-исследователь» [1]. Методики корпусной дидактики обучения иностранным языкам базируются на когнитивно-коммуникативных практиках «обучение через исследование». Метафора «учащийся-исследователь» (learner-as-researcher) введена в употребление в корпусной педагогике в 90-е гг. Благодаря непосредственному доступу к языковому материалу корпуса учащийся-исследователь может включиться в процесс освоения грамматики и лексики на любом этапе, тем самым повышается активность и самостоятельность студента.

Достаточно активно разрабатываются корпусные методики обучения русскому языку на базе Национального корпуса русского языка. Для этой цели создан портал «Национальный корпус русского языка и образование» (<http://studiorum.ruscorgo.ru>), проводятся семинары для преподавателей и учителей, курсы повышения квалификации для преподавателей региональных вузов, проведена международная конференция «Национальный корпус русского языка и современное гуманитарное образование» (2007).

К числу теоретических вопросов корпусной грамотности относятся следующие:

1) знание базовых понятий, методов и технологий корпусной лингвистики; 2) изучение и обобщение основных способов и этапов создания корпуса; 3) типология корпусов; 4) паспортизация текста; 5) характеристика различных видов внешней и внутренней разметки текста, 6) Интернет как корпус и др.

Важными практическими навыками является умение корректно задать «Вопросы корпусу», указать параметры поиска в корпусе с обращением к корпусным ресурсам других языков.

## МЕДИАОБРАЗОВАНИЕ В ЛАНДШАФТАХ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ КОРПУСОВ

Ниже приводятся фрагменты корпусного исследования кросскультурной лексики *медиа*. В контексте кросскультурной коммуникации и глобализации устоявшиеся во многих языках понятия получают новое «звучание». С другой стороны, особенности медиасреды проявляются на всех уровнях языковой системы: фонетическом, морфологическом, лексическом, синтаксическом, что приводит к модификации самой системы.

Корпусные исследования начинаются с формулировки «вопроса к корпусу», в котором указываются параметры поиска (точная форма слова, все формы слова, словоформы с конкретными морфологическими характеристиками в случае возможной омонимии, хронологические границы употребления слова и т.п.). В результаты поиска указываются статистические данные и показываются примеры «вхождения» слова в тексты. Результат поиска лексики «медиа» в Корпусе русской прессы см. на рис. 1.

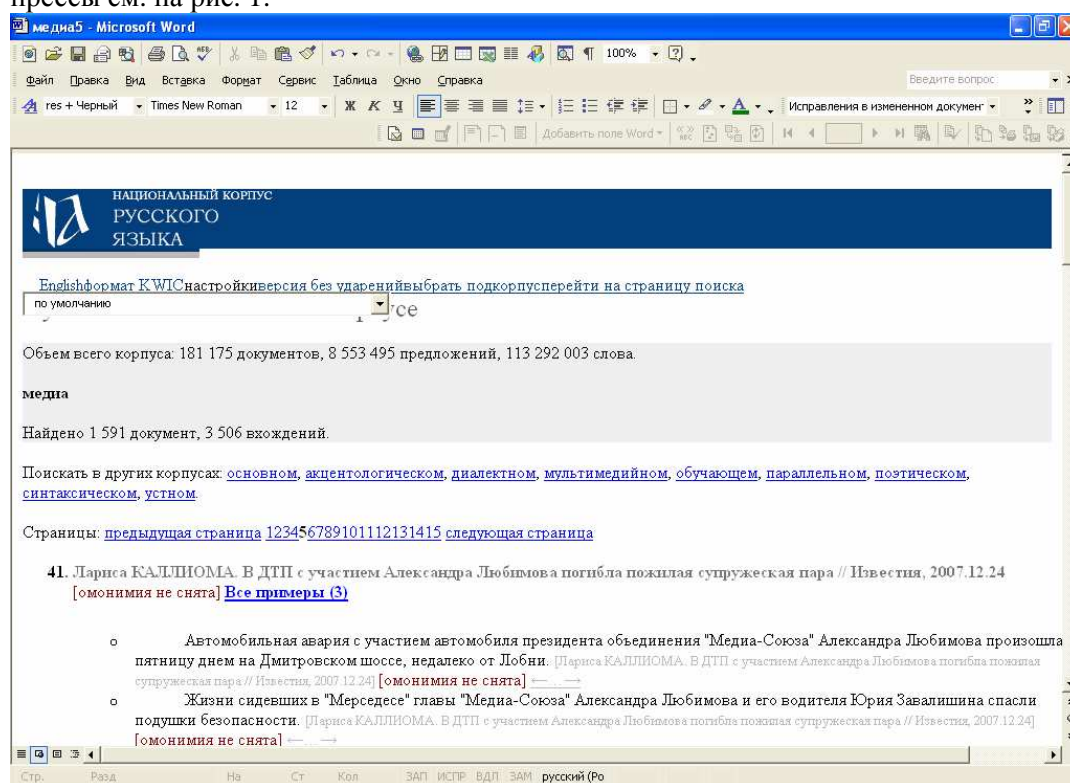


Рис. 1. Результаты поиска *медиа* в Корпусе русской прессы (02.09.2011)

### Объем корпуса

181 175 документов, 8 553 495 предложений, 113 292 003 слова.

### медиа

Найдено 1 591 документ, 3 506 вхождений.

Поискать в других корпусах: **основном, акцентологическом, диалектном, мультимедийном, обучающем, параллельном, поэтическом, синтаксическом, устном.**

Как видно из приведенных выше статистических данных, в корпусе представлено довольно много документов (1 591), в которых употребляется лексема **медиа** (3 509 вхождений). Вопросы к корпусу можно продолжить, если, допустим, задать для поиска орфографические варианты: **массмедиа** и **масс-медиа**. Результаты поиска в Основном корпусе НКРЯ см. ниже

### **МАССМЕДИА**

Объем всего корпуса:

59 486 документов, 16 203 794 предложения, 192 840 904 слова

Найдено 21 документ, 45 вхождений

Примеры вхождений (приведено 4 примера из 45)

Пример 1. В силу специфики развития **массмедиа** в Европе и вообще в обществе свободного предпринимательства одной из важнейших сторон СМИ была и остается реклама, но с ростом конвергенции ситуация несколько меняется, поскольку реклама оказывается вне размещаемого в Интернете текста, который, собственно, и является содержанием журналистики, как, впрочем, и реклама [Ясен Засурский. Журналистика: от Гутенберга до Билла Гейтса // «Отечественные записки», 2003].

Пример 2. Итак, то, что в России принято называть средствами массовой информации, а в остальном мире – средствами массовой коммуникации или **массмедиа**, с одной стороны является предметом всеобщей нелюбви и жестокой критики, а с другой – оказывается предметом первой необходимости [Дмитрий Волков. Империя зла: краткий курс // «Отечественные записки», 2003].

Пример 3. Для британской модели характерна концепция **массмедиа** как «общественной службы», плотно регулирующей государственными органами [Дмитрий Волков. Империя зла: краткий курс // «Отечественные записки», 2003].

Пример 4. Безусловно, радио- и телевидение полностью изменили ландшафт **массмедиа**, усложнили его и послужили основой для синтеза музыкальной и кинематографической продукции со средствами массовой информации [Дмитрий Волков. Империя зла: краткий курс // «Отечественные записки», 2003].

### **МАСС-МЕДИА**

Объем всего корпуса:

59 486 документов, 16 203 794 предложения, 192 840 904 слова

Найдено 9 документов, 9 вхождений.

Приведено 4 примера из 9 вхождений

Пример 1. Временно этому событию предшествовало вручение дипломов Российской Академии Естественных Наук об избрании действительным членом президента РАРА Владимир ЕВСТАФЬЕВА и академиками отделения «**Масс-медиа и общество**» РАЕН стали Генрих БОРОВИК, писатель, публицист, драматург,

общественный деятель, и Борис ЕРЕМИН, президент РО I АА [Рекламные гуляния в Северной Пальмире (2003) // «Рекламный мир», 2003.04.28].

Пример 2. Настоящей «Мести нации», как назвали чемпионат мира для сборной Швеции местные **масс-медиа**, пока не получилось [Алексей Самура. Козыри на столе. Фавориты хоккейного первенства мира начали с побед (2002) // «Известия», 2002.04.28].

Пример 3. Однако пока руководство «Мака» хранит молчание, что обусловлено неясностью позиции Мики Хаккинена, который, по информации немецких **масс-медиа**, собирается уйти из большого спорта по окончании этого, крайне неудачного для себя, сезона [Наталья Дмитрук. Вперед в будущее. Шумахер остается, Хаккинен уходит, Вильнев дает последний шанс (2001) // «Известия», 2001.07.11].

Пример 4. «МК» назвал нас одной из самых перспективных молодых команд, а питерский музыкальный журнал «Fuzz» второй год признаёт нас лучшими в своём направлении — премия профессиональных **масс-медиа** «Мастер-Ключ» [Контроль собственного качества (2000) // «Рекламный мир», 2000.03.30].

Следующим шагом корпусного исследования может быть создание конкорданса (контекстов вхождения слова), определение семантического профиля лексемы, синтаксических моделей микроконтекстов, а также анализ «паспортных данных» документа (автор, аудитория, тип издание, время и т.п.).

#### ВЫВОДЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ

Применение корпусных технологий способствует развитию журналистского мастерства на основе активного исследования реального употребления медиаязыка в речи, определения диапазона контекстной вариативности словоупотреблений, верификации (уточнения и дополнения) значения словарных дефиниций, сопоставления графического образа и значений кросскультурной лексики, представленной в национальных корпусах разных языках мира. Таким образом, корпусная грамотность выступает как необходимая составляющая медиаграмотности и медиаобразования.

#### Список литературы

1. Дикарева С.С. Технологии иноязычного образования в эпоху электронных корпусов текстов / С.С. Дикарева // Ученые записки ТНУ им. В.И.Вернадского. – 2011. – Т. 24 (63), № 1. – С. 17-23. – (Часть I. Филология. Социальные коммуникации).
2. Дикарева С.С. Когнитивные модели обучения в виртуальном Web-пространстве / С.С. Дикарева // Ученые записки ТНУ им. В. И. Вернадского. – 2002. – Т. 15 (54), № 1. – С. 3-12. – (Серия «Педагогика»).
3. Захаров В.П. Корпусная лингвистика: [учебно-метод. пособие] / В.П. Захаров. – СПб., 2005. – 48 с.
4. Землянова Л.М. Зарубежная лингвистика в преддверии информационного общества. Толковый словарь терминов и концепций / под ред. Я.Н. Засурского. М.: Изд-во МГУ, 1999.
5. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс] URL <http://ruscorpora.ru> Доступ свободный
6. Плунгян В.А. Почему современная лингвистика должна быть лингвистикой корпусов [Электронный аудиоресурс] Публичные лекции на Полит.ру URL: <http://www.polit.ru/lectures/2009/10/23/corpus/html> Доступ свободный
7. Рождественский Ю.В. Принципы современной риторики / Ю.В. Рождественский; под ред. В.И. Аннушкина. – 4-е изд. испр. – М.: Флинта: Наука, 2005. – 176 с.

8. Щерба Л.В. О тройном аспекте языковых явлений и об эксперименте в языкознании/ Л.В. Щерба //Языковая система и речевая деятельность. – Л., 1974. – С. 24-39.
9. British National Corpus [Электронный ресурс] URL <http://www.natcorp.ox.ac.uk>
10. Kennedy G. An introduction to corpus linguistics / G. Kennedy. – London: Longman, 1998.

*Дикарева С.С. Медіаосвіта у ландшафтах лінгвістичних корпусів // Ученіе записки Таврічеського національного університета ім. В.І. Вернадського. Серія «Філологія. Соціальні комунікації». – 2011. – Т.24 (63). – №4. Частина 1. – С.402-408.*

*Обговорюються можливості нових технологій комп'ютерної корпусної лінгвістики для формування медіаграмотності і розвитку творчої письменницької майстерності в дискурсивному форматі “питання до корпусу”.*

**Ключові слова:** *медіаосвіта, медіаграмотність, лінгвістичні корпуси, корпусна грамотність.*

*Dikareva S.S. Media Education in Landscapes of Linguistics Corpora // Uchenye zapiski Tavricheskogo Natsionalnogo Universiteta im. V.I. Vernadskogo. Series «Filology. Social communicatios». – 2011. – V.24 (63). – №4. Part 1. – P.402-408.*

*Possibilities of new technologies of computer corpus linguistics for forming media literacy and development of creative writing in a discursive format “queries to the corpus” are discussed.*

**Key words:** *media education, media literacy, linguistics corpora, corpus literacy.*

*Поступила в редакцію 02.08.2011 г.*